



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อังกฤษ	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	หัวหน้าพรรคเยอรมันขวาจัด (AFD) ลงคะแนนเสียงเห็นด้วยกับร่างกฎหมายสนับสนุนผู้ลี้ภัยโดยไม่ได้ตั้งใจ		

โฆษกพรรค AFD กล่าวว่า “ความผิดพลาดเกิดขึ้นเกิดจากการที่เขาลงคะแนนเสียงตามปกติแต่ไม่ได้สะท้อนความคิดเห็นทางการเมืองของเขา”



ภาพ เอเอฟดีกล่าวว่า “จริง ๆ แล้ว นายบวมไม่ได้แสดงออกถึงความรู้สึกที่แปลกใจแต่ในทางกลับกันเขาไม่น่าจะทำผิดพลาดในเรื่องที่ง่าย ๆ”

หัวหน้าพรรค Alternative für Deutschland : AFD ขวาจัดของเยอรมันนี้ลงคะแนนเสียงผ่านร่างกฎหมายผู้ลี้ภัยในรัฐสภาโดยไม่ได้ตั้งใจ

เมื่อสัปดาห์ที่แล้ว สมาชิกสภานิติบัญญัติของเยอรมันได้ลงคะแนนเสียงเพื่อนำกฎหมายฉบับหนึ่งกลับมาใหม่เป็นบางส่วน เพื่ออนุญาตให้พวกที่ได้อพยพเข้าเมืองแล้ว มีสถานะเป็นผู้ลี้ภัยชั่วคราวสามารถนำญาติสนิทของพวกเขาให้เข้ามาประเทศเยอรมันนี้ได้

ผู้อพยพอีกจำนวนไม่เกิน ๑,๐๐๐ คน จะได้รับอนุญาตตั้งถิ่นฐานในประเทศเยอรมันนี้ได้ทุก ๆ เดือน ตราบเท่าที่พวกเขายังเป็นญาติโดยตรงของผู้ลี้ภัยที่พำนักอาศัยอยู่ในเยอรมันนีอย่างถาวร

ไม่เหมือนกับพรรค AFD ผู้ลงคะแนนเสียงต่อต้านรัฐบาลในเรื่องการร่างกฎหมายที่เกี่ยวกับการรวมครอบครัวของผู้อพยพเพื่อจะได้รับเงินช่วยเหลือจากรัฐบาล โดยผู้บริหารพรรคต่อต้านมุสลิมช่วยลงคะแนนเสียงโดยไม่ได้ตั้งใจผ่านทางรัฐสภาด้วยเช่นกัน

นายเบิร์น บัวแมน (Bernd Baumann) ลงคะแนนเสียงให้ร่างกฎหมายของรัฐบาลได้รับการผ่อนผันในเรื่องการรวมครอบครัวจนกระทั่งถึงสิ้นเดือนกรกฎาคมและอนุญาตให้ที่เหลือบางส่วนที่ต้องติดตามเริ่มต้นเดือนสิงหาคม

ร่างกฎหมายฉบับดังกล่าว กำหนดไว้ในตารางการประชุมของนายกรัฐมนตรีแอนเจลา เมอเกิล (Angela Merkel) จากพรรคคริสเตียน เดโมแครต ยูเนียน (Christian Democrat Union) และพรรคสังคมนิยม (Social Democrats : SPD) ซึ่งลงคะแนนเสียงผ่านสภาด้วยคะแนนเอกฉันท์ ๓๗๖ ต่อ ๒๙๘ เสียง

พรรค AFD กล่าวว่า “จริง ๆ แล้ว นายบัวแมนไม่ได้แสดงออกถึงความรู้สึกที่แปลกใจแต่ในทางกลับกันเขาไม่น่าจะทำผิดพลาดในเรื่องที่ง่าย ๆ”

นายคริสเตียน ลูท (Christian Luth) โฆษกพรรค AFD กล่าวกับสเปเกิล (Spiegel) เมื่อวันศุกร์ที่ผ่านมาว่า “จากการที่เขาลงคะแนนเสียงตามปกติที่ผิดพลาดนั้นไม่ได้สะท้อนความคิดเห็นทางการเมืองของเขา”

พรรค AFD ได้เสนอ ทางเลือกของพวกเขาเกี่ยวกับร่างกฎหมายเรื่องการรวมครอบครัวควรจะยกเลิกสิทธิของแต่ละบุคคลทั้งหมด พร้อมทั้งเงินช่วยเหลือด้วย เพราะผู้ลี้ภัยเหล่านั้นคือคนซีเรีย

พรรค AFD ได้รับชัยชนะที่นั่งในสภาเป็นครั้งแรกในเดือนกันยายน โดยอาศัยกระแสที่ไม่พอใจเพิ่มสูงขึ้นในการตัดสินใจของนางเมอเกิลเมื่อปี ๒๐๑๕ ในเรื่องการเปิดชายแดนของประเทศเยอรมันนี้ให้กับผู้อพยพที่แสวงหาสถานที่ลี้ภัยมากกว่า ๑ ล้านคน

ขณะนี้ พรรคขวาจัดเป็นพรรคขนาดใหญ่อันดับ ๓ ของสภา โดยการสร้างแนวความคิดทางการเมืองของเยอรมันขึ้นมาใหม่และนำผู้ลงคะแนนเสียงจากพวกอนุรักษ์นิยมของนางเมอเกิลมาอยู่กับพรรค พร้อมกับพรรคโซเซียลเดโมแครตที่เป็นพรรคฝ่ายซ้ายกลาง ๆ เข้าไว้ด้วยกัน

พรรคดังกล่าวซึ่งอ้างว่า อิสลามไม่สามารถเข้ากันได้กับรัฐธรรมนูญของเยอรมัน ในเบื้องต้นพรรคตั้งขึ้นมาเป็นพรรคยูโรสเคปติก (Eurosceptic) นับตั้งแต่ปี ๒๐๑๓ นั้นเป็นต้นมา พรรคได้ความพยายามต่อต้านผู้อพยพในเยอรมันโดยโจมตีการตัดสินใจของนางเมอเกิลที่เปิดชายแดนทั้งหลายของประเทศเยอรมันนี้

พรรค AFD ไม่ต้องการสร้างหอคอยงาช้างและใช้ผ้าปกคลุมใบหน้าของหญิงสาวชาวมุสลิม พรรคใช้วิธีการต่อต้านอิสลามอย่างชัดเจนหลายครั้ง ตลอดทั้งมีการติดต่อกับกลุ่มต่อต้านอิสลามขวาจัดชื่อเพกิดา (Pegida) ที่ก่อนหน้านี้เพกิดาเลือกวิธีการต่อต้านทางสื่อ อย่างเช่น คำขวัญที่ว่า “Luegenpresse” ซึ่งหมายความว่า “สื่อโกหก” ซึ่งเป็นคำที่ฮิตเลอร์นำมาใช้ในพรรคนาซีของเยอรมันนี้

สิ้นเดือนที่ผ่านมา ผู้นำนักการเมืองของพรรค AFD คนหนึ่งลาออก แล้วเปลี่ยนมานับถือศาสนาอิสลามคือ นายอาเธอร์ แวกซ์เนอร์ (Arthur Wagner) เขาได้กล่าวอำลาตำแหน่งจากพรรค AFD ที่ตั้งอยู่ในรัฐแบรอนเดนเบิร์กทางตะวันออกของเยอรมันนี้

ที่มาของข่าว :	Independent
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ Independent
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพจมานพีจิ ทวีสว่างผล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑	๑/๖๑
ผู้แทน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	